

Yena lo Lula

lula
lu
le

Lo Lula yena lula

Lo Lula yena lalile

lalile
la
li
le

^{loli}
 lala lelela ~~loli~~ lalile lola loli lele ~~lila~~ lalile.
 yena na ^{lula} ~~lulile~~ ~~yena~~
 yena na

Lo Lula.

Yena lo Lula

Lo Lula yena lala.

Yena lo Lula na?

~~Lala~~ lo Lula ~~na?~~ yena lala na?

	Lo Lula yena kona lo kaya	kona ko na kaya ka ya
	Yena akile lo kaya ka yena	akile a ki le
	Lo kaya ka yena yena, "Kulake"	kulake ku la ke

kaya ka kala kakulu kalile aka akile kula kulile kulu
kulula kulake ku koko kokela

Lo Kaya ka Lula.

Yena lo kaya ka Lula.

Lula yena akile lo kaya ka yena.

Lo kaya ka yena yena "Kulake"

Yena lo kaya ka Lula na?

Lula yena akile lo kaya na?

	Yena lo Tula	tula tu la
	Yena lo Tula na lo Lula	
	Lo Lula yena lalile Yena lalile lati	lati la ti
	Lo Tula teta Lo Tula yena lalile luto	teta te ta luto lu to

tula tulile tola tolile tata tatele tela telile tulake
keta ketile leta letile lati luto teta tetile tuka tukile

Lula lalela luto.

Yena lo Lula na lo Tula.

Lo Lula yena lalile lati.


Lo Tula yena ~~tata~~^{teta}

Lo Lula yena lalela luto.

Lo Tula yena lalile na?

Yena lalile lati na?

Lo Lula yena lalela na?

	<p>Lo Tula yena lo Mame Yena lo Mame ka Kiki</p>	<p>mame ma me</p>
	<p>Yena lo Kiki Yena imile na lo Mame</p>	
	<p>Yena imile na lo Lula</p>	<p>imile im ile</p>
	<p>Lo Mame yena tola lo muti Yena tola lo muti ka lo Lula</p>	<p>muti mu ti</p>
	<p>Lo Lula: "Molo, Mame ka Kiki"</p>	<p>mola mo la</p>

mame ima imile mola muti matatu mali lima limele makulu
malini luma lumole mti oma omile umona melek.

Lo Lula yena ima.

Yena lo Lula na lo Tula na lo Kiki.

Lo Tula yena lo Mame.

Yena lo Mame ka lo Kiki

Lo Lula yena ima.

Lo Lula yena kaluma na lo Tula.

"Molo, Mame ka Kiki."

Lo Mame yena kaluma?

Yena ^{ku} kaluma na lo Lula na?

	Tula: "Mola ^o Baba ka Kiki "	baba ba ba
	Tula: Yena lo muti Yena bubu Yena bilile Kapa	bubi bu bi bilile bi li lu
	Lo Baba yena bona lo muti Yena bona lo muti yena bubu Yena bona lo muti yena bilile	bona bo na
	Yena tata lo muti ka yena	
	Yena betele Yena: "Mina betele, Mama ka Kiki "	betele be te le

baba balile bakete bala balile baleka bamba batata batalile
 bebi bema beta betile betela bila bilile bokis bola bona
 botela bubu buk bulile bulala blulu butela komba kombile
 libala loba lobile mabala mabili mabela muti toba.

Lo Lula yena betela^e.

Lo Lula yena tatile lo muti ka yena.

Yena lo muti yena bubi.

Yena bulile *lo muti yena bulile*

Lo Lula yena betela^e

Lo Lula: "Mame ka Kiki, mina betela^e!"

gini
Ini lo yena lo Lula yena tatile?

	<p><i>Kona</i> Yena lapa lo Kulake Yena lo kaya ka Lula^a</p>	<p>lapa la pa</p>
	<p>Upi lo Lula? Yena kona pakati ku lo kaya ka yena</p>	<p>upi u pi</p>
	<p>Lo Koko ka Lula^a yena kona lapa Lo Koko yena lo Pepe</p>	<p>pepe pe pe</p>
	<p>Lo Pepe yena bona lo Mame</p>	
	<p>Upi lo Mame? Lo Mame yena puma lapa lo kaya Yena bamba lo poti</p>	<p>puma pu ma poti po ti</p>

lapa upi ipi ^{tipoti} ~~ipoti~~ puma pumile mpape pumula pula ~~poti~~
 pampa plant plank lepel pilo pilile pila pika pikanin *pak*
 pikap lamp pika peta penta pela pek ~~pek~~ peka pata papa
 pal pakatani pakama pakati kompos mpumlo mpumputi mpukane
 mpempe mpela mpeki kapenta. *pakamisa pota*

Lapa lo Kaya.

Lo Baba yena kona pakati ku lo kaya.

Lo Mama^{yena} puma lapa lo kaya.

Yena tata lo poti.

Lo Pepe yena ima lapa

Yena: "Mama^e, upi lo baba"

Mama^e: "Lo Baba yena kona lapa pakati ku lo kaya"

Upi lo Baba?

Upi lo Mama?

Upi lo Koke?

Ini lo yena lo Mama yena tatile?

Slini

	Yena lo Mame na lo Koko	
	Yena bona mabili nene	nene ne ne
	Lo Koko: "Mame, Ubani lo?" Lo Mame yena buka. Yena buka.	ubani ub ani
	Lo Koko: Yena lo Noneba na? Yena lo Nula na?	noneba no ne ba nula nu la
	Lo Mame: Yena lo Noneba na lo Nula!	

yena bona nene ubani na nula ubani banan bantu boneja
mina nina tina ini ntambo nlamona nto ntombi kona
konela kompon mane minite muntu neta nika noko nombo
noneba not nunu nuka nikile nes!

Lo Nene.

Lo Koko yena bonile lo ma^bili nene.

Koko: Mame ubani lo?

Yena lo N^onebo^a na?

Yena lo Nula na?

Lo Mame yena buka. Yena buka.

Tula: au! au! au! Yena lo Nula!

au! au! au! Yena lo N^anebo!

Ubani

Ini lo yena lo Koko? yena bonile!

	<p>Lo Mame yena leta lo gogo</p> <p>Lo gogo yena lo Geti</p> <p>Lo Geti yena gayile</p>	<p>gogo gayile</p> <p>go ga</p> <p> go yi</p> <p>geti le</p> <p>ge</p> <p> ti</p>
	<p>Lo Geti yena bona lo Noneba na lo Nula</p> <p>Lo Geti yena giya</p>	<p>giya</p> <p>gi</p> <p> ya</p>
	<p>Yena baleka na lo Mame</p>	
	<p>Yena kuluma na lo N^oneba na lo Nula</p>	
	<p>Nonebo: Yena lo Koko!</p> <p> Upi lo Baba!</p> <p>o Mame: Lo Baba yena gula.</p>	<p>gula</p> <p>gu</p> <p> la</p>

gadin gama gaya gazi gogo goli gula

Lo Gogo na lo Mame baleka.

Lo Gogo yena Geti.

Lo Geti yena gayile.

Yena bonile lo mabili nene.

Yena bona lo Nula na lo Noneba.

Yena gayile.

Yena baleka na lo Mame.

Ubani lo Geti yena bonile?

~~Lo Geti na lo Mame yena baleka? na?~~

Ubani

	Yena beka lo ngubo ka yena	ngubo ngu bo
	Yena kuluma na lo koko	
	Noneba: "Koko maningi langa lo baba yena gulile"	maningi ma ni ngi langa la nga
	Lo Koko: "Yena gulile lo langa ka lo ngome."	ngoma ngo ma
	Yena ngena lapa lo kaya	ngena nge na

tunga tenga tengisa tanga ngulube ngubo ^{ngoma}~~ngoma~~ ngena
nga-pakabi ngeneno ngane ngalo nga mangala manga maningi
lunga lungile linga genge ngosi ngomso.

Lo Nula na lo Noneba na lo Koko.

Lo Nula na lo Noneba yena ima lapa

Yena bekile lo ngubo ka yena.

Yena ^{Ku} ~~Ku~~ Aluma na lo Koko

Noneba: Koko upi lo Baba

Koko: Lo Baba yena gula. Yena kona pekile.

Nonebo: Koko, maningi lang^a lo Baba yena
gulile?

Koko: Yena gulile maningi langa.
Yena gulile lo langa ka lo ngoma
Ngena lapa!

Ubani yena ima lapa?

Maningi langa lo Baba yena gulile?

	Lo Lula yena bona yena Yena pila katesi	katesi ka te si
	Yena ima Yena bolisa yena	bolisa bo li sa
	Lo Tula: Ebusuku ngomso pakama ekuseni	ngomso ng om so ekuseni ek
	Lo Tula: Mame! Sula lo kaya Basa <i>Basa</i>	us eni
	Lo Tula: Yena letisalo nkoma ^o Lo Tula: Bulala yena.	

akisa basa bas basket basopa bilisa bonisa bubesi busa
 byso ekuseni ges isangu isisu katesi skati lungisa mes
 msila ngosi ngomso nkos pas polisa posa saba saka sakubona
 sakabula sal sala sigubo sika sikele sikis sikombisa sikelela
 sikolo sikisten sipu ^sipolo silupa skop slipis smok sonto songa
 spanel spelet spikil spun stebel stelek stes stimela stin
 stolo slututu suka sula susa.

Lo Lula yena bonile lo Nula.

Yena bonile lo Noneba^a.

Yena imile ~~K~~atesi.

Yena bonisile yena.

Yena: Mina gulile stelek

Mani^a betele

Mina ima.

Mama^e! Lo Nula na lo Neneba^a yena lapa kaya.

Ngomso pakama ekuseni. Sula lo kaya. Basa lo mlilo. Leta lo Nkomo Bulala yena.

Lo Nula yena kona lapa kaya!

Lo Neneba^a yena kona lapa kaya!

Ubani kaluma?

Noneba^a

Upi lo Nula na lo Neneba^a?

	<p>Yena kona lo bantu Yena lungisa lo dili</p>	<p>dili di li</p>
	<p>Lo Madoda yena bulala lo nkomo</p>	<p>madoda ma do da</p>
	<p>Lo Mame yena susa lo doti</p>	<p>doti do ti</p>
	<p>Lo ngane yena kona kude</p>	<p>kude ku de</p>
	<p>Yena dubula lo nyoni</p>	<p>dubula du bu la</p>

Yena lungisa lo dili.

Yena kona lapa lo kaya ka Lula.

Yena lungisa lo dili.

Buka yena lo madoda!

Lo madoda yena bulala.

Ini yena bulala?

Yena balala lo nkomo.

Buka yena lo Mame.

Yena susa.

Yena susa lo doti.

Buka lo doti!

Buka kude!

Lo ngane yena kona ^{Kude} lapa.

Yena ^u dabula.

Yena ^u dabula lo nyoni.

Upi lo ngane?

Ini yena bulala lo madoda?

Ini yena susa lo Mame?

Ini yena lungisa?

	<p>Lo madoda yena bulalile lo nkomo</p> <p>Yena sika yena</p> <p>Zonke lo madoda yena siza.</p>	<p>zonke zo nke siza si za</p>
	<p>Lo gazi yena puma</p>	<p>gazi ga zi</p>
	<p>Lo ngane yena yekile lo nyoni</p>	
	<p>Yena ima duze lo nkomo</p> <p>Yena lindela lo nyamo</p>	<p>duze du ze</p>
	<p>Lo nyoni yena ndisa pezulu</p>	<p>pezulu pe zu lu</p>

zonke zo siza gazi duze pezulu^h nduza azi winz ngimba
mfazi mfokazi puza oza nzima nuzipepa numzan nkunzi
ngosi mzinyo mzenze zambam makaza limaza kuze izwa izolo
ntombazan geza enza sebenza buza azi biza. ^{makaza} ~~makaza~~ babazi

Yena bulalile lo nkomo.

Yena bulalile lo nkomo.

Lo ^UUla yena sika yena.

Lo madoda yena siza yena.

Buka lo gazi ka lo ^{sk}skomo yena puma.

Lo ngane yena ayi dubula lo nyoni

Lo hyoni yena nd^eza pezulu.

Yena lindila^e lo nyam^a

Lo ngan^ea yena ayi sebenza.

Lo ngane yena ima duze lo nkomo

Yena buka lo madoda yena sika

Sonke zo idla lo nyam^a

Ini yena enza lo Lula?

Ini yena enza lo blulu ka yena?

Ini yena enza lo ngane?

~~ndlu~~
~~ndlu~~
~~ndlu~~

~~ngamo~~
~~ngo~~
~~me~~

13. ~~mbito~~
~~mbane~~

Yena kona lapa pandle lo ndlu
 Yena pekile lo dili lapa.

pandle
 pah
 die
 ndlu
 ad
 dlu
 ndlu
 dlu

Lo madoda yena lindela lo nyamp^a
 Yena zo idla lo nyamp^a

idla
 id
 dla

Lo ngane yena ayi dlala
 Yena lambile

Yena so idla lo skati lo
Lo madoda yena lungisile

Yena zo idla lo skabi lo
 madado yena idlile

idlile
 idli
 le

bodlel dlala dlalisa pandli ndlu idla ndlebe kandlel
 sebedlel sandla vodlela.

Yena lambile.

Yena kona lapa pandlu lo adlu

Zonke yena kona lambile

Yena ayi idla ^{Kune} kaya yena gesili.

Ini yena ^{ayi} enza? zonke lo madoda?
~~Zonke lo madoda?~~

Lo Mame na lo gogo yena wolile

wolife
wo
li
le

Lo mlilo yena basiwe nyama^a yena sikiwe

basiwe
ba
si
we

Lo nyama^a yena pekwa

pekwa
pe
kwa
wa

Lo skati yena pekwe

Lo madoda yena zo idla.

pekiwe
pe
ki
we

Lo dili yena pekwa.

Lo Mame no lo gogo yena basa lo mlilo nga
Yena basa yena nga lo g
 Lo nkuni yena wolileile.

Lo nyana yena sikiwe.

Yena pekwa.

Lo madoda yena gezile

Yena zo idla.

Ini yena enza lo Mame?

Ini yena enza lo madoda?

	Lo bafazi yena fika na lo manzi	bafazi ba fa zi fika fi ka
	Lo madoda yena idla	
	Lo pikanin madoda yena nika lo puza	
	Lo ngane yena ima fana+ka+lo <i>mfene</i> Yena funa idla futi Yena azi linda	mfene mf ene futi <i>fana</i> fu <i>fa</i> ti <i>na</i>

mfan bafan bafazi faka fika fagash faka fana fasa fayif
 febuwele feslet festayid festklas fika fiftin fifti file
 fiyos flayimashin flanwe fo solomon fokis foshol foti fotin
 funa funda fundisa funeka funga fushane futbol futi fufa
 golol haf fayil skaf lif *m*infiva kafula mfula mpofu pefumula
 taful stof mfan mfundisi mfokazi twelef.

Lo madoda yena idla

Lo bafazi yena ^elata lo manzi

Yena buyisa lo manzi ka lo madoda.

Lo ngane yena ima lapa.

Yena ima fanakalo lo mfene.

~~XXXXXXXX~~

Lo bafazi na lo nganeⁿ yena funa^a idla futi
Yena ayiz^o idla. Yena azi linda kakulu.

Ukani yena ima fana. ka lo mfene?

~~Ukani yena~~

Ini yena lata lo bafazi?

Lo madoda yena dlile *na*

Yena gesele

Yena hlala panzi. *Yena*

hlala
hla
la

Yena puza

Yena bema

Lo Baba yena boyisele lo ngane

Yena nika yena lo skaf

yena
Lo kok *o* lalale

Yena ayi *dlile* zonke lo skaf ka yena

Lo mehlo yena kohlisa lo sise

Lo sise yena hluleka nga lo nyamo

mehlo hluleka
meh hlu
hlo le
kohlisa ka
koh
hli
sa

Lo munye yena hleka

hleka
hle
ka

Lo madoda yena dlile *na*

Yena gesele

Yena hlala panzi. *Yena*

hlala
hla
la

Yena puza

Yena bema

Lo Baba yena boyisele lo ngane

Yena nika yena lo skaf

yena
Lo koke lalale

Yena ayi *dlile* zonke lo skaf ka yena

Lo mehlo yena kohlisa lo sisa *u*

Lo sisa yena hluleka nga lo nyamo *a*

mehlo hluleka
meh hlu
hlo le
kohlisa ka
koh
hli
sa

Lo munye yena hleka

hleka
hle
ka

Lo madoda yena idlile

Lo madoda yena hlala panzi.

Yena dlile maningi kakulu ka lo nyamo^a.

Yena gezile futi.

Lo munyi yena puza . Lo munyi yena bema. Lo munyi yena khalume. Lo munyi yena hleka.

Lo koko yena ayi dlile zonke lo skaf ka yena.

Lo mehlo ka yena yena khhliso^a lo siso^o ka yena.

Lo siso^o ka yena yena hla^ulekeⁱwe nga lo ngamo^a.

Ini yena enza lo koko?

Ini yena enza lo munyi madoda?

	<p>Lo baba yena qeda bema Yena buka lo Nula Yena k^ugluma</p>	<p>qeda qe da</p>
	<p>Lo Baba: "Mina ayikona hambile lapa lo Goli" Mina funa azi in^a wena enza lapa.</p>	
	<p>Lo Baba: "Ipi skati wena qala lo msebenzi" Lo Nula: "Mina qala lo skati ka lo sik^{is}</p>	<p>qala qala</p>
	<p>Lo Baba: "Mina ayi qonda ini yena enza lo lamp?" Lo Nula: "Mina qinisa lo lamp lapa lo Mina buka nga lo lamp.</p>	<p>qonda qoh hda qinisa kop.qi ni sa</p>

quqa quqisa izinge iqata kuqala kuqedime qala qalisa
qanide qida qinisa qonda qix qinisile qude quqa

Ini lo nto lo Baba yena buza.

Lo Baba yena be^{ile} mile muhle stelek, yena qeda bema.

Yena buka lo Nula.

Yena qala kaluma.

"Mina ayi hambile lapa lo Goli".

Ipi lo skati wena qala sebeza lapa lo mayin?

Nula: Mina qala lo skati ka lo sikis
Au! Yena ekuseni.

Lo Baba yena buza futi.

"Mina ayi qonda ini yeha enza nga lo lange, nga yena kaluma?"

Nula: Mina qinisa lo lamp ka mina lapa lo ^{skop} ~~skaf~~
Lo lamp yena kanyisa.

Mina buka nga yena lapa panzi lo mgode.
Au! Yena mnyama lapa Au!

	<p>Baba: Nula, wena hamba panzi Wena hamba nga lo nyawo na?" Nula: Ayikona mina hamba lapa nga lo ketsh</p>	<p>Ketshi Ke tshi</p>
	<p>Lo mlungu yena tshela ^{yena} tina lo skati tina azi hamba. ^{yena} Yena tshaya lo klok</p>	<p>tshela tshela la tshaya tshaya</p>
	<p>Lo ketsh yena tshona lapa</p>	<p>tshona tsh ona</p>
	<p>Lapa pezulu yena tshisa stelek</p>	<p>tshisa tshisa sa</p>

bitshania ntshonalanga ntshatshazi ntshe ketsh komitshi
litche matshe ^{mbantshi} ~~mbantshi~~ mtshontshi olintsh palitsh
skotshka switch tshala tshani tshapu tshanyela tshaya
tsayele tshayisa tshetsha ^{tshintsha} ~~tshintsha~~ tshipiss tshisa
tshisashok tsok tshontsha tshona tumabsh

Lo Baba yena buza maningi nto.

Yena buza: Lo skati wena hamba panzi wena hamba
aga lo nyamo na?

Nula: Ayikona, Ayikona yena kude stelek. Mina
hamba nga lo ketsh.

Lo ketsh yena hamba panzi.

Lo skati lo mlung^u yena biza tina hmbi^a pakati ku
ketsh.

Yena vala lo keld. ketsh.

Yena tshaya lo klok

Lo
~~XHXK~~ ketsh yena hamba^a panzi.

Lo skati tina fika lapa panzi yena tina puma.

Lapa panzi yena tshesa stelek.

Ini yena buza lo Baba?

Lo Baba yena buza maningi nto.

Yena buza: Lo skati wena hamba panzi wena hamba
aga lo nyamo na?

Nula: Ayikona, Ayikona yena kude stelek. Mina
hamba nga lo ketsh.

Lo ketsh yena hamba panzi.

Lo skati lo mlung^u yena biza tina hmbi^a pakati ku
ketsh.

Yena vala lo keld. ketsh.

Yena tshaya lo klok

Lo
~~XMK~~ ketsh yena hamba^a panzi.

Lo skati tina fika lapa panzi yena tina puma.

Lapa panzi yena tshesa stelek.

Ini yena buza lo Baba?

	Baba: Na Nula wena sebenza lapa lo nsinbi yena fana-ka-lo lo mayina?	
	<i>Nula?</i> Ayikona! Yena ayi kona lo shaf Yena ayi kona shushu lapa	shaf sha af shushu shu shu
	Mina ayi kona layisha lo stof Mina ayi kona tshaye lo litshi Mina ayi kona sebenza nga lo foshol	<i>layisha</i> <i>litshi</i> foshol fo shol
	Mina sebenze nga lo mashin Yena lo mashin ka lo konkrit	mashin ma shin
	<i>Baba:</i> Yena hamba lo gagash na? <i>Nula:</i> Lo skati mina hamba mina ^a tata lo speshel	speshel spe shel

foshol mashin layisha bosh fushane hashi shif shaf shefa
shifbas shukuma phumi shova shushu smesh lokolosh washa

Baba: Lo skati wena hamba fagasha kanyani
wena hamba?

None^a mina hamba lapa lo Nula yena
sebenza.

Mina hamba lapa ka lo stimele.

Tina hamba lapa^a lo ~~gani~~ ^{Joni}

Tina hamba lapa nga lo nyalo.

Tina fika lapa.

Lapa lo Joni tina jabula lapa lo spots

Tina buka lo bantu yena dlalo^a lo futbol

Lo bantu yena koka lo jesi ka lo futbol

Tina buka lo bantu^u yena jumpa pezulu

Tina buka lo bantu yena gejima

stimele
stim

el
la

Joni
Joni

jabula
ja
bu
la

jesi
je

si

jumpa
jum

pa
gejima
ge

ji

ma

bangwa keja kijima manje kanjani jabula jalatin jama

Januwele jek jekhama jezi junkro jomp juba Jnlayi

juluba jumpa June

Ipi skati wena bukile lo Vova?
Mina bukile yena lo vek yena pelile

vova
vo
va
vek
ve
ek

Ipi yena sebenza
Yena sebenza lapa lo dolop

Yena basopa lo sango ka lo nyango

Yena vula
Yena vala
Yena bala ^{lo} na nombo ka lo moti kalo

Lo kaya yena vikele yena

bomvu mvu leven mfiva lova muva mva mvwona mvenawe
mvula mvute ndlovu novemba shova ngolovan seven seWentin
seventi silevu vala valv vula vek vela venkile vikel^a
vil vodlela volovolo vova vuka vusa vuma vuna
vute vutela vutewe vutwa motikalo

Baba: Ipi skati wena buka lo vova

Nula: Tina buka yena lo vek yena pelile

Tina kulumile na yena maningi skati

Lo ~~sktk~~ skati tina kulumile lapa yena valile na
yena vulile lo nyango lo skati lo moto kala yena
fikile lapa.

Yena balile lo nombelo ko lo ~~ndo~~ kale lo yena ngina

Yena babile yena lapa lo buk ka yena

Lo bok ka yena nakula. Yena kona pakati ku lo
indlu yena vikelile yena.

Collection Number: AD1432

Collection Name: The Bureau of Literacy and Literature, 1945-1970

PUBLISHER:

Publisher: Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand

Location: Johannesburg

©2017

LEGAL NOTICES:

Copyright Notice:

All materials on the Historical Papers website are protected by South African copyright law and may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the copyright owner.

Disclaimer and Terms of Use:

Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of the Historical Papers Research Archive, at the University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.

This document is part of the archive of the South African Institute of Race Relations, held at the Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa.